

——华东师范大学出版社

Narrative Art in the Bible

西蒙·巴埃弗拉特 (Shimon Bar-Efrat) 著 李锋 译

圣经的叙事艺术

圣经的叙事艺术

Narrative Art in the Bible

西蒙·巴埃弗拉特(Shimon Bar-Efrat) 著 李锋 译

图书在版编目 (CIP) 数据

圣经的叙事艺术/ (以色列) 西蒙·巴埃弗拉特 著, 李锋译

—上海: 华东师范大学出版社, 2006.7

ISBN 7-5617-4710-1

I. 圣... II. ①西...②李... III. 圣经—宗教文学—文学研究 IV. I.106.99

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 057165 号



Narrative Art in the Bible

by Shimon Bar-Efrat

Copyright ©1989,1992 Sheffield Academic Press

First published 1989 by Sheffield Academic Press

This edition published 2004 by T&T Clark International

All right reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2006 by East China Normal University Press

The work is published by arrangement with The Continuum International Publishing Group, Incorporated.

ALL RIGHTS RESERVED.

上海市版权局著作权合同登记 图字 09-2005-132 号

六点学术

圣经的叙事艺术

(以色列) 西蒙·巴埃弗拉特 著

李 锋 译

统 筹	许 静 储德天
责任编辑	审校部编辑工作室
责任制作	李 瑾
出版发行	华东师范大学出版社
社 址	上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电 话	021-62450163 转各部 行政传真: 021-62572105
网 址	www.ecnupress.com.cn www.hdsdbook.com.cn
市 场 部	传真 021-62869887 021-62602316
邮购零售	电话 021-62869887 021-54340188

印 刷 者	商务印书馆上海印刷股份有限公司
开 本	890 x 1240 1/32
插 页	2
印 张	10.75
字 数	210 千字
版 次	2006 年 7 月第 1 版
印 次	2006 年 7 月第 1 次
书 号	ISBN 7-5617-4710-1/I·333
定 价	22.00 元
出 版 人	朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部或者联系电话 021-62865537)

作者简介

西蒙·巴埃弗拉特(Shimon Bar-Efrat)，以色列著名圣经学者，耶路撒冷希伯来中等学校圣经研究部主任。其代表作《圣经的叙事艺术》被认为是“圣经文学领域中划时代的创举”。

译者简介

李锋(1978-)，男，山东青岛人，2004年于山东大学外国语学院获文学硕士，现于南京大学外国语学院攻读博士学位。

● 六点学术

圣经的叙事艺术
西蒙·巴埃弗拉特 著

诗学与时间
刘光耀 著

普罗提诺论恶——《九章集》一卷八章解释
张映伟 著

原罪与正义
刘宗坤 著

西美尔与现代性
陈戎女 著

王夫之的政治诗学
张辉 著

自由之书：《芬尼根的守灵》解读
戴从容 著

先秦阅读史
李若晖 著

基督信仰的历史起源
池凤桐 著

麦芒上的圣言
吴飞 著

梦断现代性
郑兴凤 程志敏 著

城邦人的遐想
胡不归 著

从老庄哲学至晚清方术
张荣明 著

修补裂痕：音乐的现代性危机及后现代状况
伊凡·休伊特 著

特约编辑 / 李春安

装帧设计 / 吴正亚

www.vihorae.com

前 言

写作本书的目的,就是要为作为文学作品的《圣经》叙事提供一个指南,意在展现一种新的阅读方式,这种阅读的基础是当下文学研究中通行的一些方法和准则,它把归纳总结、系统调查和对新观点的考察结合在了一起。

本书所涉及的文学特征都通过大量实例进行了旁证,这样设计就是为了详细阐明《圣经》的叙事或者至少是部分叙事,使其更为清晰明了。所用例子选自《圣经》叙事文学中的各个章节,但主要来自《创世记》和《撒母耳记》。

至于约瑟故事的部分和《路得记》,尽管颇具文学价值,但并未从中抽取例子,对其疏略主要是为了以下读者考虑——很多人并不满足于被动阅读,而是想积极主动地研读《圣经》叙事,这些读者便可以应用本书中所提到的方法和原则,自行处理约瑟的故事和《路得记》。

脚注在书中尽量减少,对本书成书具有贡献的相关出版物,均已包含在书末的参考书目中。在此,我想要说明:自己从梅

2 圣经的叙事艺术

耶·威斯(Meir Weiss)教授的大作中获取到的灵感,从他的著述和讲稿中,我实在是获益匪浅。

写就本书要感谢利埃(Lea)为我提供的理想条件,以及伊迪特(Idit)和奥哈德(Ohad)为此所做的周到考虑。当前版本中,有些地方略有改动,另外添加了一些段落。

本书介绍的方法,主要集中在《圣经》叙事的艺术形式上,我真心希望这些分析方法能有助于对这些叙事有更为深刻、更为准确的见解,也有助于更为充分地领略其中的美感。

西蒙·巴埃弗拉特(Shimon Bar-Efrat)

耶路撒冷,1987 年

附记: 本书的大部分引文均基于标准《圣经》修订版。某些情况下,为了准确体现出希伯来语原文的语体特色,我们常常不得不自行翻译,尽管有时这样会导致一些蹩脚的英文。

导 言

希伯来《圣经》有超过三分之一的篇幅是由叙事构成的，普遍认为这些叙事是最具艺术品质的，堪称世界文学宝库中的一流珍品。但在传统的《圣经》研究中，对于《圣经》叙事的文学研究却仅仅处在边缘位置，大多数《圣经》学者都把精力导向起源研究和文本批评上，以及后来对传统的批评和修订，而对于叙事之艺术品质的考查，却被搁置在一旁。诚然，在该领域也还有些著述，尤以近年居多，但这些并没有使《圣经》的文学研究成为学术大潮中的一段主流。

著名的德国学者冈克尔(Gunkel)对《圣经》的文学层面表露出浓厚兴趣，可就是他的研究著作也未真正改变这一现状。在探讨《创世记》中的叙事时，冈克尔明确指出，谁要是没有注意到其中的艺术形式，那他不光是感受不到极大的赏析乐趣，而且就连意思也不会真正搞懂。《圣经》叙事具有非同寻常之美，其美从何来，根本上说是一个科学问题，跟它的内容和所反映的宗教观不无关系。在其《创世记》导言的第三部分，冈克尔谈及以

2 圣经的叙事艺术

下问题:语体的简练、内部结构、人物数量及角色塑造、情节间的相互关系、对话与描述、情节的各个视点,以及外部评判的缺失。

尽管冈克尔对《圣经》研究影响巨大,可他在该方面的工作并未得以真正继续,于是这些问题也就停留在了整个研究的背景位置,前景反而叫冈克尔的其他研究所占据,比如说,形式与文类的历史问题,以这个问题为切入点,我们可以考察书面记载之前叙事的早期发展以及相关传统的历史。

因此,在研究书面叙事的同时,还必须考究它们尚要依靠口头传达时的史前状况。叙事本身就在随着时间的推移而变化,也由于试图重建其初始形式而发生着变化,但真正的历史研究法不仅仅表现在对变化的极大兴趣上,还表现在将叙事看作是揭示历史文化事实的一种手段的趋势上,该事实是指“生活的环境/功能”,或者变换的观点、制度、宗教习俗等等。

种种历史研究法对我们了解世界、了解《圣经》文学无疑大有帮助,然而文学研究法也同样重要,因为“是”(being)《圣经》叙事跟“成为”(becoming)《圣经》叙事一样令人感兴趣。任何人,要想研究其存在(being),都必须得走文学分析的路子,倘若不求助文学研究的方法和手段,就妄想充分领略《圣经》叙事的本质、理解它各个组成部分的结构、以及探索其深处的世界,都无异于痴人说梦。

与当今文学研究的大体趋势相对应,本书将主要关注《圣经》叙事的形式跟结构,包括语言构成上的诸多细节。换言之,我们并不通过其事实、情节内容或主题来考察叙事,尽管它们也会时常被提及,而是关注以下方面的研究:写作技巧、谋篇布局、叙事类型和其他与叙事形式有关的事项。对于叙事中的以上问

题,也就是叙事材料到底是如何被组织在一起并展现出来,我们绝不当低估。题材、主旨、叙事价值都不能脱离技巧而孤立存在,因为在界定角色上,技巧的意义绝不亚于内容,正是通过技巧,叙事内容的意思才能得以确定。技巧和形式既能突出又能淡化叙事材料,它们能把某个主题推向前景,也能让它隐藏在背景,它们还能够暗示事件之间的因果及其他关系、构成读者感受叙事印象的主要手段、指导读者对相关内容的态度和反应。作者使用技巧究竟出于有意还是无意无关紧要,关键是作品中出现的是哪种形式方法、它们起何作用、如何发挥功能。

所以,只要把关注点放在方法、结构和形式上,作为叙事的意思和影响的基础就会十分清楚,而后的阐释也要基于这个坚实的基础。此外,对形式和谋篇的考察也会揭示额外的、更为微妙和精确的意思。

虽然每件叙事都是一个独一无二的产物,可它们的组成部分和写作技巧却是普遍共有的。通过特殊的组合与操作,它们就能构建出单个叙事的结构,其组成部分和写作技巧也是相互间紧密关联的,协调一致又彼此影响。然而,要想系统、全面地了解各种形式,就必须把完整叙事的构造分解开来,然后对其中技巧按顺序单独地进行考察。

本书首先论及叙事人与叙事模式,然后谈人物塑造、情节构成、时间空间和文体细节。在对以上各项问题单独探讨过之后,将会对整个叙事的方方面面进行一下综合分析。

目 录

前 言/ 1

导 言/ 1

第一章 叙事人/ 1

1. 叙事人的全知/ 5
2. 叙事人的现身/ 14
 - A. 公开型叙事人/ 14
 - B. 隐蔽型叙事人/ 24

第二章 人 物/ 42

1. 直接人物塑造/ 43
 - A. 外貌描写/ 43
 - B. 内在个性/ 49
2. 间接人物塑造/ 62
 - A. 话语/ 62
 - B. 行为/ 77

2 圣经的叙事艺术

C. 次要角色/ 88

第三章 情节/ 96

1. 单一叙事/ 98
 - A. 情节的单位/ 98
 - B. 情节的发展阶段/ 118
2. 叙事组合/ 143

第四章 时间与空间/ 153

1. 时间的塑造/ 156
 - A. 时间的持续长度/ 156
 - B. 时间序列/ 182
2. 空间的塑造/ 204

第五章 文体/ 218

1. 文体手法/ 222
 - A. 语音和节奏/ 222
 - B. 词语的意义/ 230
 - C. 词语的重复/ 238
 - D. 词序/ 245
2. 叙事单元的文体/ 248
 - A. 亚多尼雅的故事(王上 1)/ 248
 - B. 户筛的话语(撒下 17:7-13)/ 254

第六章 暗嫩和他玛的故事/ 273

参考书目/ 325

第一章 叙事人

叙事人同叙事作品之间的关系,并不像画家同绘画、作曲家同曲作之间的关系,它们的差异之处在于:叙事人就处在叙事作品之内,他或她是作品的构成部分、是结构成分之一,或者说是最重要的那一个成分。有时候,叙事人乃是整个叙事作品清晰可感的特征(如第一人称叙事),而有时候并不太显著明确,以至于我们会忘记他们的存在。但即使是第二种情况,叙事中也很明显有个人在向我们陈述事件。

叙事作品中叙事人的存在,把叙事作品同它的姊妹艺术形式——戏剧区别开来。的确,在戏剧演出和叙事作品中,都有角色向我们亮相,我们目睹着发生在他们身上的故事、倾听着他们的对话,但是在戏剧里,我们只能间接感觉到作者,而在叙事中,叙事人跟角色是一同出现的,他们的声音我们都能听见。戏剧把角色和他们的世界直接呈现在我们面前,从而产生出角色与观众直接面对的场景,而叙事的性质却是这样的:表现于其中的史诗世界必须要通过叙事人作为中介才能传达到我们的意识当

中。我们无法直接进入叙事作品中的角色里面,哪怕他们说的话也包含在诸如“然后他说”、“她答道”这样的短语当中。我们只能通过叙事人的眼睛和耳朵去观察、去倾听。叙事人属于先验型(apriori)范畴,他们是我们了解叙事内部事实的唯一手段。这个事实的性质、整个叙事世界的本质,还有它们的意义,全都取决于叙事人,通过他我们才能观察、领会。

叙事作品内的叙事人不应跟作为真人的作者混为一谈,了解作者的生平经历、熟知他的传记内容,都对理解叙事作品里的叙事人没有多大帮助,因为两者的价值体系、态度和特点都不一定等同。“隐含作者”(implied author),也就是在故事中时隐时现、与真正作者相对的作者,他的身份,以及他看待事物、表现事物的方式,都只有通过对其阅读、研究才能得以显露出来。

习惯上也常常把(隐含)作者跟叙事人区别开来,是后者在告诉我们:某个特定时间正在发生什么、哪个人物在说些什么,而前者,则是要通过叙事人所讲、人物所言(由作者设计)、叙事材料的组织、情节、时间、空间等等才得以知晓。

要着手分析叙事人和他们的叙事模式,最佳方法莫过于审视他们观察事件的视角,以及他们与叙事世界之间相互关系的表达。在该问题上有很多种可能关系,而对《圣经》叙事来讲最为重要的罗列如下:

1. 叙事人了解角色的一切,而且无处不在,与了解情况有限的叙事人相对。前者能够穿透结实的墙壁,直视隐秘的角落,甚至能看到人的内心深处;后者则从外部观察,观人们所行、听人们所言,而把他们的内心活动留给我

们读者自行推断。

2. 叙事人闯入故事,添加评论与解释,他们的存在非常明显,与少言寡语、遮头藏尾型的叙事人相对。前者在组织叙事时就会提到他们自己和他们的的方法,他们直接对读者言说、或对发生事件做出解释和评判;后者则仅仅讲述故事本身。
3. 叙事人从远景处讲述故事,提供广阔的全景视角,与另一种叙事人相对,后者与事件距离很近,描述事件时极少介入,只是展现场景、让角色自己言说。
4. 叙事人俯视事物,他们仿佛盘旋在角色的头上,与另外一种、通过某个特定参与人的视角观察事件的叙事人相对。
5. 中立型或客观型叙事人,他们与另外一种、对其所述故事持有确定态度的叙事人相对。前者的叙事模式实事求是、不含个人好恶,后者则表露出或同意或反对、或接受或抵制、或赞同或谴责的态度,甚至还有认同或憎恶的情绪。

以上区分代表的都是极端情况,而实际上叙事观点或许介于两极之间。另外,很显然的是,在某部叙事作品里,以上特征会以各种不同的组合形式出现。并没有规定说,某种视角必须贯穿叙事的始终,一个视角很可能占有优势,但碰到该更换的时候我们也没有理由坚持不换。

叙事视角相当重要,有以下几点缘由:

首先,一部文学作品,在人物、事件、地点和时间上自然会有种种纷杂变化,而视角作为一个要素,能为作品带来协调统一。

有人把叙事人的视角称作“第四律”(来自亚里士多德的“三一律”:时间、地点、情节的统一),因为它把不同角色的不同观点融合到了一幅总的画卷中。

其次,所选视角能够统摄叙述内容和叙述方式,裁定哪些情节应远观、哪些情节该近看。叙事人活脱脱就是一个摄影师,他要决定哪些应收在照片里、哪些应排除在外,拍摄距离跟拍摄角度、清晰度和感光度。正像一张底片本质上要取决于拍摄位置和具体操作方式一样,叙事作品本质上取决于展现事件的视角。

第三,适当的视角可以对激发阅读兴趣、增加故事悬念起至关重要的作用。叙事作品在创作时应注意引人入胜、必要时甚至要摄人心魄,以此来吸引读者,使他们能沉浸其中。没人读的、或是提不起读者兴趣的叙事作品难当此任。读者对所述故事的介入,很大程度取决于叙事情节的呈现方式,包括其中主要的视角和不同视角的变换。

第四,视角是叙事作品影响读者、使其潜移默化接受价值观和态度的手段之一。一般情况下,读者对所讲故事的态度在相当程度上要决定于他们事先的价值取向和所持观念,不过作者亦可影响到这些判断。通常情况是,如果作者持的是积极姿态,读者也会随之效仿;而如果读者的态度是不认可的话,情况亦然。因为大体上讲,读者对作者的认同程度要甚于对叙事中角色的认同程度,他们通过作者的眼光审视角色,也以作者的立场看待他们。不过,作者的态度和观点并不都是脱离叙事内容而单独表现的(像有些寓言故事里,道德寓意总是在最后才额外点明),而通常是跟内容交织在一起的,并且以和展开叙事一样的方式被昭示清楚。叙事作品得以影响读者,靠的就是把内容

(what)和方式(how)结合起来,也就是所叙述内容及其具体叙述方式。在方式因素里,各种视角是其中最为重要的之一,通过这些视角,作者来感知、塑造角色及其言行,决定读者如何理解角色并为角色所影响。因此在很大程度上,叙事作品的效果要取决于视角上的技巧。

这项技巧对于《圣经》叙事来说尤为重要,因为《圣经》的目的就在于影响听众,把它对生命、人类、善恶、上帝和世间盛行的观念传达给他们。预言书跟智慧书的文字是直接表露观点,并公开敦促读者接受;而叙事文学则是潜移默化地发挥作用,决不直白唐突,所以在这个问题上,不管是笼统的叙事模式,还是具体的叙事视角,都事关重大。

1. 叙事人的全知

《圣经》叙事中的大多数叙事人似乎都是全知型的,他们能够看到秘密进行的行为、听见私底下的言谈、熟知人物的心理活动,并将人物的内心隐私展示给我们。

全知牵扯到遍在,上帝无所不知就是因为他永远无所不在。作者在很多方面就像是上帝,创造世界、塑造人物、审视人物的内心活动,并且在一开始就知道了故事的结局,但是同时作者却又不能无所不在,这倒不是由于他乃一介血肉之躯的缘故,而是因为语言这一媒介的局限。语言限制住了作者,令他只能连续描述事件,于是给人这样的印象:叙事人此时在这儿、彼时在那儿,先观察一个角色的心理、再去观察另一个,不断地更换视角